

Manoliño, manoliño

Galicia

The musical score consists of six staves of music. The first staff starts with a dotted half note followed by eighth notes. The lyrics are: O vi - ño blan-co é meu pri - mo, Non vóu a fes - ta nin - gu - nha, Que non ve - - x'a mi - ña xen - te. The second staff continues with eighth notes and lyrics: e_o tin - to é meu pa - ren-te, que non ve - x'a mi - ña xen-te, ay le lo, ay la la, le lo. Ma-no - li-ño. The third staff shows a continuous pattern of eighth notes. The lyrics are: Ma-no-li-ño, tí que se-gas tan-to tri-go co-mo pan, n'hay pi-. The fourth staff also shows a continuous pattern of eighth notes. The lyrics are: nei-ra que che ga-ne, can-do que-res e tí sa-bes pi-nei-rar, e si to-cas a gai-ti-ña co-mo sa-bes tí to - car, fas bai - lar a to - dos e has - t'os de Co-ru -. The fifth staff shows a continuous pattern of eighth notes. The lyrics are: xo fa - los re - brin - car, re - brin - car. The sixth staff ends with a repeat sign and two endings. Ending 1 continues the eighth-note pattern. Ending 2 starts with a dotted half note followed by eighth notes.

2

Os curas e os taberneiros teñem moito parecido:
Os curas bautizan nenos, e os taberneiro o vino,
E os taberneiros o vino, ay le lo, ay la la, le lo.

Manoliño, Manoliño,
tí que segas tanto trigo como pan,
n'huy pineira que che sane,
cando queres e ti sabes pineirar,
e si tocas a gaitiña como sabes ti tocar,
fas bailar a todos e hast'os de Coruxo
falos rebrincar, rebrincar.

Manoliño, manoliño

Galicia

The musical score consists of six staves of music. The first staff starts with a dotted half note followed by eighth notes. The lyrics are:

O vi - ño blan-co é meu pri - mo,
Non vóu a fes - ta nin - gu - nha
Que non ve - - x'a mi - ña xen - te

The second staff continues with eighth notes. The lyrics are:

e o tin - to é meu pa - ren-te,
que non ve - x'a mi - ña xen-te,
ay le lo, ay la la, le lo. Ma-no - li-ño,

The third staff shows a continuous pattern of eighth notes. The lyrics are:

Ma-no-li-ño, tí que se-gas tan-to tri-go co-mo pan, n'hay pi-

The fourth staff continues with eighth notes. The lyrics are:

nei-ra que che ga-ne, can-do que-res e tí sa-bes pi-nei-rar,

The fifth staff shows a continuous pattern of eighth notes. The lyrics are:

e si to-cas a gai-ti-ña co-mo sa-bes tí to - car,

The sixth staff starts with a dotted half note followed by eighth notes. The lyrics are:

fas bai - lar a to - dos e has - t'os de Co-ru -
xo fa - los re - brin - car, re - brin - car.

Os curas e os taberneiros teñem moito parecido:
Os curas bautizan nenos, e os taberneiro o vino,
E os taberneiros o vino, ay le lo, ay la la, le lo.

Manoliño, Manoliño,
tí que segas tanto trigo como pan,
n'huy pineira que che sane,
cando queres e ti sabes pineirar,
e si tocas a gaitiña como sabes ti tocar,
fas bailar a todos e hast'os de Coruxo
falos rebrincar, rebrincar.

Manoliño, Manoliño

1

O viño blanco é meu primo,
eo tinto é meu parente,
Non vou a festa ningunha
que non vex'a miña xente,
Que non vex'a miña xente,
ay le lo, ay la la, le lo.

Manoliño, Manoliño,
tí que segas tanto trigo
como pan,
n'huy pineira que che sane,
cando queres e ti sabes
pineirar,
e si tocas a gaitiña
como sabes ti tocar,
fas bailar a todos
e hast'os de Coruxo
falos rebrincar, rebrincar.

2

Os curas e os taberneiros
teñem moito parecido:
Os curas bautizan nenos,
e os taberneiro o viño,
E os taberneiros o viño,
ay le lo, ay la la, le lo.

Manoliño, Manoliño...

Der Weißwein ist mein Vetter,
und der Rotwein mein Verwandter.
Ich gehe auf kein Fest,
ohne meine Leute zu treffen,

Klingsilben

Kleiner Manuel,
du, der so viel Weizen mähst
wie Brot,
kein Sieb kann dich besiegen,
wenn du willst und wie du kannst
sieben,
und wenn du Dudelsack spielst
wie du spielen kannst,
lässt du alle tanzen,
und die von Coruxo
sogar springen.

Die Pfarrer und die Wirte
stimmen miteinander überein:
Die Pfarrer taufen die Kinder
und der Wirt tauft den Wein,

vorläufige Übersetzung SG